

УДК 372.881.161.1

**ЭТИМОЛОГИЯ ТЕРМИНОВ ТЕКСТИЛЬНОЙ ПРОМЫШЛЕННОСТИ
КАК СРЕДСТВО РАЗВИТИЯ ЯЗЫКА СПЕЦИАЛЬНОСТИ**

**ETYMOLOGY OF THE TERM TEXTILE INDUSTRY LANGUAGE
AS A MEANS OF SPECIALTIES**

Г.М. НУРПЕЙСОВА, Г.К. ТЕКЕЕВА, Ш.К. СМАГУЛОВА, Н.А. АЛМАТОВА, А.А. ЕЖЕНОВА
G.M. NURPEISSOVA, G.K. TEKEEVA, SH.K. SMAGULOVA, N.A. ALMATOVA, A.A. EZHENOVA

(Алматинский технологический университет, Республика Казахстан)
(Almaty Technological University, Republic of Kazakhstan)
E-mail: g_nurpeissova@mail.ru

В статье рассматриваются термины, используемые в текстильной промышленности, представляющие интерес, так как широко применяются в языке соответствующей сферы деятельности и вне границ профессионального употребления. Авторы отмечают, что для развития профессионального языка целесообразно рассматривать этимологию терминов специальности.

The article examines the terms used in the textile industry, representing the interest, as it is widely used in the language of the respective spheres of activity and in the using of outside professional boundaries.

The authors note that the development of professional language appropriate to consider the etymology of the term specialty.

Ключевые слова: текстильная промышленность, термины, этимология, ткачество, прядение, хлопок, бархат, дизайн.

Keywords: textile industry, terminology, etymology, weaving, spinning, cotton, velvet, design.

В системе образования Республики Казахстан идет процесс модернизации, направленный на интеграцию в мировое образовательное пространство.

В государственной Программе развития образования Республики Казахстан на 2011-2020 годы отмечено, что на современном этапе образование является одним из важнейших приоритетов Стратегии "Казахстан - 2030". Необходима адаптация системы образования в новых социально-экономических условиях страны. Мировой опыт подтверждает, что вложение в человеческие ресурсы, и, в частности, в образование, имеет основу для экономического роста казахстанского общества.

"Инвестиции в человеческий капитал крайне необходимы для создания технически прогрессивной, производительной рабочей силы, которая может адаптироваться в быстро изменяющемся мире. Успешными экономиками будущего будут те, которые инвестируют в образование, навыки и способности населения. Образование необходимо понимать как экономические инвестиции" [1].

Одной из значимых отраслей современного казахстанского индустриального производства, для развития которой необходимы инвестиции капитала, является текстильная промышленность.

Как известно, текстильная промышленность РК обладает большими возможностями для развития отрасли и обеспечения населения многообразной продукцией по всей территории республики, имея при этом низкие затраты на производство, территориальную близость к сырью и рынкам сбыта продукции, вложение инвестиций, обеспеченность транспортными услугами.

В связи с тем, что в РК наблюдается демографический рост, а это, в свою очередь, ведет к увеличению спроса на товары, рынок продукции текстильной промышленности имеет возможности для неуклонного роста.

По данным Агентства Республики Казахстан по статистике доля товаров легкой

промышленности (в том числе текстильной – прим. авторов) в общем объеме розничного товарооборота непродовольственных товаров составила 15%, что превышает объем товарооборота автомобильной (10%), фармацевтической (3,8%), косметической (3%) продукции [2].

Рынок продукции текстильной промышленности ежегодно пополняется новыми товарами, а следовательно, и новыми понятиями. Таким образом, новые реалии современной жизни отражаются на лексическом фонде русского языка, богатый потенциал которого оказался недостаточным для наименования новых явлений действительности в процессе интенсивного международного общения. Термины, используемые в текстильной промышленности, представляют интерес в связи с тем, что они широко применяются в языке соответствующей сферы деятельности и вне границ профессионального употребления [3, с. 177].

В процессе жизнедеятельности человека происходят значительные и незначительные изменения. Вместе с этим меняется и язык. Приходят новые слова, обозначающие новые явления, уходят из употребления устаревшие слова. Образуются новые языковые формы слов, будь они на лексическом или грамматическом уровне. Человек из многих слов начинает использовать наиболее удобные, менее сложные. Все процессы развития языка изучаются этимологией.

Этимология [греч. *etymologia* < *etymos* – истина; основное значение слова + *logos* – понятие, учение] – раздел языкознания, изучающий происхождение слов [4]. При изучении этимологии каждый раз человек открывает для себя что-нибудь новое. В особенности это касается истории слова. Если узнать историю слова, его глубину, можно с легкостью понять окружающий мир, любой интересующий предмет. Если человек будет знать орфографию корня исходного слова, он не ошибется в написании современного слова. Это объясняется тем, что слова на протяжении своего суще-

ствования изменяются по законам, определяемым обществом и, в частности, наукой.

Термин "этимология" зародился в среде древнегреческих философов-стоиков и, согласно поздним свидетельствам Диогена Лаэртского, приписывается Хрисиппу (281/278-208/205 до н.э.). До XIX века термин "этимология" в языкознании мог применяться в значении "грамматика". Первоначально у древних – учение об "истинном" ("первоначальном") значении слова (см. Исидор Севильский (ок. 560...636) – энциклопедия "Этимологии" ep: *Etymologiae*) [5].

Изучение терминов, общепонятных и узкоспециальных с точки зрения их этимологии, очень интересно и полезно. Это объясняется тем, что многие слова русского языка заимствованы из разных языков – немецкого, английского, французского и других, что является свидетельством коммуникации народов между собой.

Без сомнения, в настоящее время и в медицине, и в образовании, и в производстве, и в бизнесе, и в других сферах – везде используются термины. Чтобы их легко было понять, целесообразно изучить глубину, истоки данных терминов, точнее, их этимологию.

Рассмотрим этимологию терминов текстильной промышленности на примерах часто используемых терминов.

Согласно словарю Ожегова С.И. *ткачество* – искусство, техника изготовления тканей [4].

Ткачество как процесс создания ткани путем переплетения нитей между собой в определенном порядке возникло в глубокой древности. Вспомним состязание в искусстве ткачества Афины Паллады – богини Олимпа и Арахны – дочери кузнеца ("арахна" с греческого переводится как "паук").

Любопытен с точки зрения этимологии и термин "прядение".

Прядение было известно еще в глубокой древности. Получение равномерной и тонкой нити из отдельных волокон требовало большого искусства. У многих народов мира сохранились легенды и мифы о якобы сверхъестественном происхождении

искусства прядения и ткачества. Так, по египетским легендам секреты прядения открыла людям богиня плодородия Изида; по греческим мифам начало текстильного искусства исходит от богини мудрости Афины Паллады. Из славянской мифологии известна богиня Мокошь – покровительница льноводства. Подобного рода мифы имеются также у народов Прибалтики, у индусов и др.

У древних греков и древних римлян существовали так называемые богини судьбы – вещуньи. Определяя жизни человеческие, они применяли процессы прядения, где одна из них пряла нить жизни, другая определяла соответствующую длину этой нити, а третья после истечения срока прядения отрезала нить, тем самым обрывая человеческую жизнь [6, с. 6].

Как известно, самое большое количество текстильщиков работает в хлопчатобумажной промышленности; самая популярная текстильная продукция – хлопчатобумажная ткань, самым популярным текстильным сырьем является *хлопок*. Обратимся к этимологическому толкованию данного термина.

Очевидно, появление термина "хлопок" относится к XV веку до н.э. Об этом говорят древние записи на глиняных дощечках, найденных при раскопках древних городов и селений, и в памятнике древнеиндийской литературы – Ригведе. Более систематическими являются сведения о хлопке, начиная с VIII века до н.э. Так, в индийских священных законах Ману указывается, что брамины должны при исполнении религиозных обрядов "надеть на головы нити из хлопка". Впрочем, о хлопке говорят не только в Индии. Историк Древней Греции Геродот пишет в своих трудах о фараоне, подарившем латы, расшитые золотом и хлопком. В Средней Азии, как показали раскопки, хлопок разводили еще в I веке до н.э. В Африке хлопок стал известен значительно позже. О происхождении хлопка в Европе ходили самые фантастические рассказы и выпускались книги, в которых приводились рисунки "хлопковых овец", якобы дающих "хлопковую шерсть" [6], [8].

Слово "хлопок", известное нам как заимствование из английского языка "cotton", происходит от арабского слова "quoton". Интересным и загадочным остается факт использования хлопка в доисторические времена одновременно на разных континентах: в Азии и Южной Америке.

Если термины "ткачество", "прядение", "хлопок" возникли одновременно с появлением человеческой цивилизации тысячи лет тому назад, то "дизайн", "бархат" – это термины, которые появились относительно недавно.

Происхождение слова "*бархат*" связывают с нем. "Barchent"; англ. "Velvet", франц. "velours", хотя первоисточником этого слова является араб.-тюрк. "barrakan" [7], [8]. В русский язык слово "бархат" вошло из немецкого в XVII веке, когда его стали производить в Москве.

Существует интерес и к термину "дизайн".

Дизáйн (англ. *design* – замысел, план, намерение, цель, и от лат. *designare* – отмерять, намечать) – творческая деятельность, целью которой является определение формальных качеств промышленных изделий. Эти качества включают и внешние черты изделия.

По всей вероятности, слово "*design*" появилось в XVI веке и имело только одно значение. Первое письменное упоминание слова "дизайн" принадлежит перу господина К.В.Скьера из Италии. Выражение "*disegno intero*" означает идею-озарение, в основе которой лежит концепция производства искусства. Оксфордский словарь 1588 г. дает следующую интерпретацию этого слова: "...задуманный человеком план или схема чего-то, что будет реализовано, первый набросок будущего произведения искусства" [9], [5]. Современное представление о дизайне в цивилизованном мире рассматривается гораздо шире.

Показательно, что у каждого из рассматриваемых терминов прослеживается взаимосвязь, при которой слово проходит определенный путь от исконного значения до его современного вида.

Таким образом, в процессе развития языка специальности в области текстиль-

ной промышленности целесообразно уделить особое внимание рассмотрению терминов с этимологической точки зрения, что способствует лучшему усвоению лексического значения понятия, ведущему к повышению уровня владения профессиональным языком.

В Ы В О Д Ы

1. Использование ряда понятий текстильной промышленности показывает, что русский язык изобилует различными терминами. В списке терминов много определений, имеющих чуждые для русского языка произношения и сочетания букв, и чтобы его было легко понять, к нам на помощь приходит этимология.

2. Этимологическое толкование используемых терминов текстильной промышленности позволяет обогатить лексический минимум языка специальности, расширить наши знания о развитии всех сфер жизнедеятельности человека в Казахстане и за рубежом.

Л И Т Е Р А Т У Р А

1. Государственная Программа развития образования Республики Казахстан на 2011-2020 годы. – Астана, 7 декабря 2010 г.

2. Официальный сайт Агентства Республики Казахстан по статистике [Электронный ресурс]. – Режим доступа: www.stat.kz (дата обращения: 15.05.2016 г.)

3. *Елибаева Р.Д., Нурпеисова Г.М., Текеева Г.К.* Специальная терминология в текстильной и легкой промышленности // Мат. Междунар. научн.-практ. конф.: Инновационные технологии производства товаров, повышение качества и безопасности продукции легкой промышленности. – Алматы: АТУ. 28-29 апреля 2011г. С. 177...179.

4. *Ожегов С.И., Шведова Н.Ю.* Толковый словарь русского языка. – М.: Русский язык, 1997.

5. <https://ru.wikipedia.org/wiki/Этимология>

6. *Сейденова С.Д., Таурова Н.А.* Профессиональный русский язык. – Алматы: АТУ, 2010.

7. *Фасмер М.* Этимологический словарь русского языка / Пер. с нем. О. Н. Трубачева / Под ред. проф. Б.А. Ларина. Изд. 2-е, стереотипное. В 4-х томах. – М.: Прогресс, 1986.

8. *Крысин Л.П.* Толковый словарь иноязычных слов. – 3-е изд., доп. – М.: Рус. яз., 2005.

9. *Сейденова С.Д., Алматов Н.А.* Профессиональный русский язык. – Алматы: АТУ, 2015.

REFERENCES

1. Gosudarstvennaja Programma razvitija obrazovanija Respubliki Kazahstan na 2011-2020 gody. – Astana, 7 dekabnja 2010 g.
2. Oficial'nyj sajt Agentstva Respubliki Kazahstan po statistike [Jelektronnyj resurs]. - Rezhim dostupa: www.stat.kz (data obrashhenija: 15.05.2016 g.)
3. Elibaeva R.D., Nurpeisova G.M., Tekeeva G.K. Special'naja terminologija v tekstil'noj i legkoj promyshlennosti // Mat. Mezhdunar. nauchn.-prakt. konf.: Innovacionnye tehnologii proizvodstva tovarov, povyshenie kachestva i bezopasnosti produkcii legkoj promyshlennosti. – Almaty: ATU. 28-29 aprelja 2011g. S. 177...179.
4. Ozhegov S.I., Shvedova N.Ju. Tolkovyj slovar' russkogo jazyka. – M.: Russkij jazyk, 1997.
5. <https://ru.wikipedia.org/wiki/Jetimologija>
6. Sejdenova S.D., Tairova N.A. Professional'nyj russkij jazyk.– Almaty: ATU, 2010.
7. Fasmer M. Jetimologicheskij slovar' russkogo jazyka / Per. s nem. O. N. Trubacheva / Pod red. prof. B. A. Larina. Izd. 2-e, stereotipnoe. V 4-h tomah. – M.: Progress, 1986.
8. Krysin L.P. Tolkovyj slovar' inojazychnyh slov. – 3-e izd., dop. – M.: Rus. jaz., 2005.
9. Sejdenova S.D., Almatova N.A. Professional'nyj russkij jazyk. – Almaty: ATU, 2015.

Рекомендована кафедрой государственного и иностранных языков. Поступила 03.06.16.
